



CURRICULUM VITAE

DADES PERSONALS

Nom i cognoms: Judit Vilajuan Vinuesa

Data de naixement: 3 de novembre de 1984

Lloc de naixement: Barcelona

Mòbil: 657 05 43 70

Adreça de correu electrònic: juditvilajuan@gmail.com

FORMACIÓ

- Llicenciada en **Traducció i Interpretació** per la Universitat **Pompeu Fabra** de Barcelona (juny'07)
- Llicenciada en **Lingüística i Aplicacions Tecnològiques** per la Universitat **Pompeu Fabra** de Barcelona (juny'07)
- Màster Oficial en **Lingüística Aplicada i Adquisició de Llengües en Contextos Multilingües** per la UB (setembre'08)

IDIOMES

- Català parlat i escrit (llengua materna: nivell D'2007)
- Castellà parlat i escrit (nivell alt)
- First Certificate in English, juny 2001.
- Nivell d'anglès i alemany de quart de Traducció i Interpretació
- Francès: Nivell mitjà-alt. (cursat fins 4 nivells a Merit School i cursades les assignatures de 2n de Traducció 'Llengua C: Francès').

ESTADES A L'ESTRANGER

- Estada de 15 dies a una escola de Dublín (estiu 1998).
- Intercanvi amb una noia de Birmingham (juliol 1999).
- Estada de 3 setmanes a una escola de Londres (2000).
- Estada de 2 setmanes a una escola de Berlín (juliol 2001).
- Estada de 2 setmanes a una escola de Berlín (agost 2002).
- Estada a la Universitat de Glasgow durant 3 mesos (1er trimestre de l'any 2003).

INFORMÀTICA

Sistemes operatius:

Windows. Nivell avançat

Linux. Nivell usuari

Ofimàtica:

Microsoft Word. Nivell avançat

Microsoft Excel. Nivell avançat

Microsoft Access. Nivell mitjà

Microsoft Power Point. Conoc. Nivell mitjà

OpenOffice. Nivell mitjà

Acrobat. Nivell usuari

Eines de dades (MultiTerm, SCP, etc.)

Internet:

Internet Explorer. Nivell usuari

Outlook. Nivell Usuari

Edició d'HTML: Ultraedit

Llenguatges de programació:

Perl. Nivell bàsic

Prolog. Nivell mitjà

Java. Nivell bàsic

Programes d'Imagen i So:

Octave. Nivell usuari

Photoshop. Nivell Usuari

CURSOS I SEMINARIS

- Especialitzada en Traducció Juridicoeconòmica i Científicotècnica a la UPF (anglès-català).
- Col·laboradora en el IX SIMPOSI IBEROAMERICÀ DE TERMINOLOGIA (desembre 2004, IEC)
- Col·laboradora, a més d'alumna, al CURS D'ESTIU DE TERMINOLOGIA de la Universitat Pompeu Fabra, 2005
- Col·laboradora al V SIMPOSI INTERNACIONAL DE VERANO DE TERMINOLOGIA, juliol 2005 (Universitat Pompeu Fabra)
- Col·laboradora al SECOND EUROPEAN IAFL CONFERENCE ON FORENSIC LINGUISTICS/LANGUAGE AND THE LAW, Universitat Pompeu Fabra; Barcelona, 14-16/09/06.
- Membre de l'OBNEO (Observatori de Neologia de l'IULA).
- CAP'06: especialitat d'anglès.
- Curs de Gramàtica i Ortografia per a traductors on-line per Calamo&Cran (desembre'07).

EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL

- Becària al Grup Operatiu d'Edicions i Projectes de Difusió de la UOC (19/10/05-19/04/06)
- Becària al Grup IULATERM de la Universitat Pompeu Fabra (abril'06/juny'07).
- Ensenyament de llengües:
 - o Pràctiques del CAP a l'I.E.S Meridiana de Barcelona (gener-abril'07).
 - o Substitucions d'anglès a escoles (P4 a l'escola Nuestra Señora de los Ángeles de Barcelona): febrer 2007.
 - o Professora d'anglès extraescolar a l'escola Josep Maria i Josep de Barcelona (febrer-juny'07).
 - o Professora d'anglès al casal d'estiu de l'escola Josep Maria i Josep de Barcelona (juliol'07).
- Lingüista Computacional a l'empresa Ibenta de Barcelona (actualment).
- Lingüista i traductora freelance a Lingo Reserach Labs (febrer'07/--)-

CAPACITATS LINGÜÍSTIQUES

- Traduccions de l'anglès i de l'alemany cap al castellà i català.
- Correccions de textos en català i castellà.
- Transcripcions fonètiques i fonològiques.
- Creació d'un treball terminològic.
- Detecció de plagi i determinació d'autoria.
- Anàlisis estadístiques bàsiques.
- Anàlisis contrastives.
- Lingüística de corpus: experiència amb corpus oral. .
- Disseny de materials (exercicis, unitats) per a l'ensenyament de llengües.